

# AXURI BELTXA

*Allegro vivace*

The image shows a musical score for the song 'Axuri Beltxa'. It consists of three staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first line of the song, the second staff the second line, and the third staff the third line. The lyrics are: 'A - xu - ri bel - txa on - a dut bai - nan - xu - ri - a', 'Zer - tan a - ri - aiz ba - kardan - tza - tzen a - gertzen', 'ber - iz o - be - a, dan - tzan i - kas - i', 'gor - putz er - di - a? Su i - lun or - ek', 'nai du - en of - ek ne - reoi - ne - ta - ra be - gi - ra.', and 'ar - gi - tzen ba - dik a - gi - ri - ko aiz gu - zi - a.'

JAUURIETA, SALAZAR - ZARAITZU (NAFARROA)

R.M. Azkue, u.g.

Gregoria Zabala

## 1. BERTSIOA

### Axuri beltxa

Axuri beltxa ona dut bainan,  
Xuria berriz ohea,  
Dantzan ikasi nai duen orrek  
Nire oinetara begira.

Zertan ari aiz bakar dantzatzen  
Agertzen gorputz erdia?  
Su ilun horren argitzen badik  
Agiriko aiz guzia.

## 2. BERTSIOA: BATUAN

### Axuri beltza

Axuri beltza ona dut baina,  
Zuria berriz hobea,  
Dantzan ikasi nahi duen horrek  
Nire oinetara begira.

Zertan ari haiz bakar dantzatzen  
Agertzen gorputz erdia?  
Su ilun horren argitzen badik  
Ageriko haiz guzia.

### ITZULPENA GAZTELANIAZ

- 1. Bueno es el cordero negro, pero mejor el blanco. Ese que quiere aprender a bailar, que se fije en mis pies.*
- 2. ¿Por qué te ocupas en bailar solo, enseñando medio cuerpo? Si alumbrase ese fuego oscuro, aparecerías entero.*

**SAILKAPENA:** mutil - dantza.

### ERREFERENTZIAK

1) AZKUE, R.M., (1990) [1922]. *Cancionero popular vasco*, Bilbo: Euskaltzaindia. Nº 204.

Azkue: "Como música, pertenece "Axuri beltza" al género de danzas llamado **Mutildantza** en Navarra y **Mutxiko** en Zuberoda".

2) HIDALGO, Tx. "Kapare", (2013). *Nafar Aire Zaharretan*, Iruña, Kapare. Nº 329 y 330.